

**Clänek 20**

(1) Konsulová jsou oprávněni poskytovat lodim vysüajiciho státu jakoukoli možnou pomoc. Mohou zejména vstupovat ve styk s posádkou a cestujícími, pfezkoumávat lodní listiny a pořizovat protokoly o nákladu a o üöelu cesty nebo o zvlästních udälöstech.

(2) Hodlaj-li orgäny pfijimajiciho státu provést na obchodních lodích vysllajiciho státu donucovací opatfeni, musí o tom být konsul pfedem zpraven. Pfi provedení tächto opatfeni müzë být pfítomen. To neplatí pro celní, pasové a zdravotní kontroly lodí, členü posádky nebo cestujících.

(3) Pfi katastrofách nebo havariích lodí vysüajiciho státu jsou konsulová oprávněni öinit opatření k poskytnutí pomoci postizëným členüm posádky a cestujícím lodí, k zajištění nákladu a k opravě lodí, nebo se jich dožadovat.

(4) Ustanovení jiných dohod o poskytování pomoci pfi lodních katastrofách nebo havariích züstávají tímto clänkem nedotcena.

**Clänek 21**

(1) Konsulové jsou oprávněni poskytovat letadlüm vysüajiciho státu jakoukoli možnou pomoc. Zejmëna mohou v pfípädë nouzového pfistání podporovat členy posádky a cestující pfi styku s pfislušnými orgäny a öinit vhodná opatfeni pro pokračování v öeste.

(2) Pfi katastrofách nebo nehodách letadel vysüajiciho státu jsou konsulové oprávněni öinit opatfeni k poskytnutí pomoci postizëným členüm posádky a cestujícím letadla, k zajištění nákladu a k opravě letadla, nebo se jich dozadovat.

(3) Ustanovení jiných dohod o poskytování pomoci pfi leteckých katastrofách nebo nehodách züstávají tímto clänkem nedotcena.

**IV.****Zäv&rëcnä ustanovení\*****Clänek 22**

Ustanovení této smlouvy o üfedních oprávněních konsulü platí pfimärenä take pro pracovníky diplomatických misi, kteří byli pövefeni vykonem konsulämi dinnosti. Pfi styku s orgäny pfijimajiciho státu bude upraven vzäjemnou dohodou ministerstev zahraničnich veü smluvnich stran.

**Clänek 23**

Tato smlouva se uzavirá na dobu pëti let. Smlouva züstane plat ne u vzdy dalsich pëti let, neprojeví-li jedna ze smluvnich stran 6 mesicü pfed uplynutím takové lhüty svä pfáni smlouvou vypövadät.

**Clänek 24**

Tato smlouva vyzaduje ratifikace. Nabude üöinnosti dnem výmëny ratifikacních listin, která bude provedena v Praze.

Vyhotoveno v Berlins dne 24. kvëtna 1957 ve dvou pfivopisech, vzdy v neöecké a öeöké feöi, pfi öemž öbë znëni jsou stejne plätnä.

Za presidenta  
Nemeöké demokratické  
republiky

Dr. Lothar: B o l z

**Za presidenta  
Ceskoslovenské  
republiky**

**V. D a v i d**